

# COLLECTION DU MUSÉE STIBBERT

## CORRIGENDA ET ADDENDA

Au 26/10/14

**Page 40** : 2<sup>e</sup> § : ajouter après Takesada : (1682-1739, stratège de l'école Kôshû, 300 koku).  
*okurigana* (caractères diacritiques) → *furigana* (caractères phonétiques).  
2<sup>nd</sup> §: *add after Takesada* : (1682-1739, strategist of the Kôshû school, 300 koku)  
*okurigana* (diacritical characters) → *furigana* (phonetical characters)

Dernier, *last* § : « Mitsuhsa » au lieu de, *instead of* « Mitsunao ».

**Page 72** : 1<sup>er</sup> §: remplacer par: « Saitô Tsunejirô (né en 1799) était un armurier au service du fief de Mito. Il reçoit le nom Yoshiomi de son seigneur Tokugawa Nariaki en 1844. Il devient élève de l'école Myôchin (à Edo) en 1857 où il reçoit l'autorisation de porter le nom "Myôchin Ki" vers 1859-60. Il meurt en 1868. Il est le meilleur armurier de Mito. Le casque 53 date donc de la période 1844-1857 et le 54 de la période 1858-1868 ».  
1<sup>st</sup> §: *replace by*: « Saitô Tsunejirô (born in 1799), an armourer in the service of the Mito fief, received the name "Yoshiomi" from his lord Tokugawa Nariaki in 1844. He enters the Edo Myôchin school in 1857 where he receives the right to bear the name "Myôchin Ki" around 1859-60. He dies in 1868. He his the best armourer of Mito. The helmet 53 dates therefore from the period 1844-1857 and 54 from 1858 to 1868 ».

**Page 74** : Armoiries d'une branche de la famille Matsui, à Hamamatsu en Tôtomî. Ref. NKS pp. 340-1  
*Crests of a branch of the Matsui family, at Hamamatsu in Tôtomî.*

**Page 75** : 1<sup>er</sup> §, « Casque signé » → « Casque à 32 lamelles ondulées sans *suji*, signé ».  
1<sup>st</sup> §, « *helmet signed* » → « *32 wavy plate helmet without suji, signed* ».

3<sup>e</sup> §, « Cuirasse signée » → « Cuirasse de type *hatomune tatehagi-dô* avec en application les deux principaux acolytes de Fudô Myô-ô : Kongara dôji et Seitaka dôji, signée ».  
3<sup>rd</sup> §, « *cuirass signed* » → « *cuirass of hatomune tatehagi-dô style with appliqué figures of the two acolytes of Fudô Myô-ô : Kongara dôji et Seitaka dôji, signed* ».

應城戸高博需, lire, *read*: « Kido Takahiro no motome ni ôjite ».

**Page 77** : 1<sup>ere</sup> ligne, 1<sup>st</sup> line : 兜銘 : « 出雲守藤原宗元 » → « 市口出雲宗元 »  
3<sup>e</sup> ligne, 3<sup>rd</sup> line : « Izumo no kami Fujiwara Munemoto » → « Ichiguchi Izumo Munemoto ».

**Page 94** : En dépit des similarités, cette cuirasse n'est pas celle illustrée dans le *Dokka kessaku Ryôei zukan* qui a été retrouvée récemment et qui est, elle, parfaitement conforme au dessin.  
*Despite similarities, this cuirass is not the one illustrated in the "Dokka kessaku Ryôei zukan" which has been found recently and matches the drawing exactly.*

**Page 137** : **Harikake** : « Laque sèche » → « Superstructure en laque sèche (plus rarement en cuir) ».

**Page 138** : **Katchûmen** : 甲冑面 → 甲冑面